

# Дюйнда и Дюйноль



Сказка братьев Гrimm



Стоял когда-то в большом и густом лесу старый замок, и жила в этом замке старуха, одна-одинешенька.



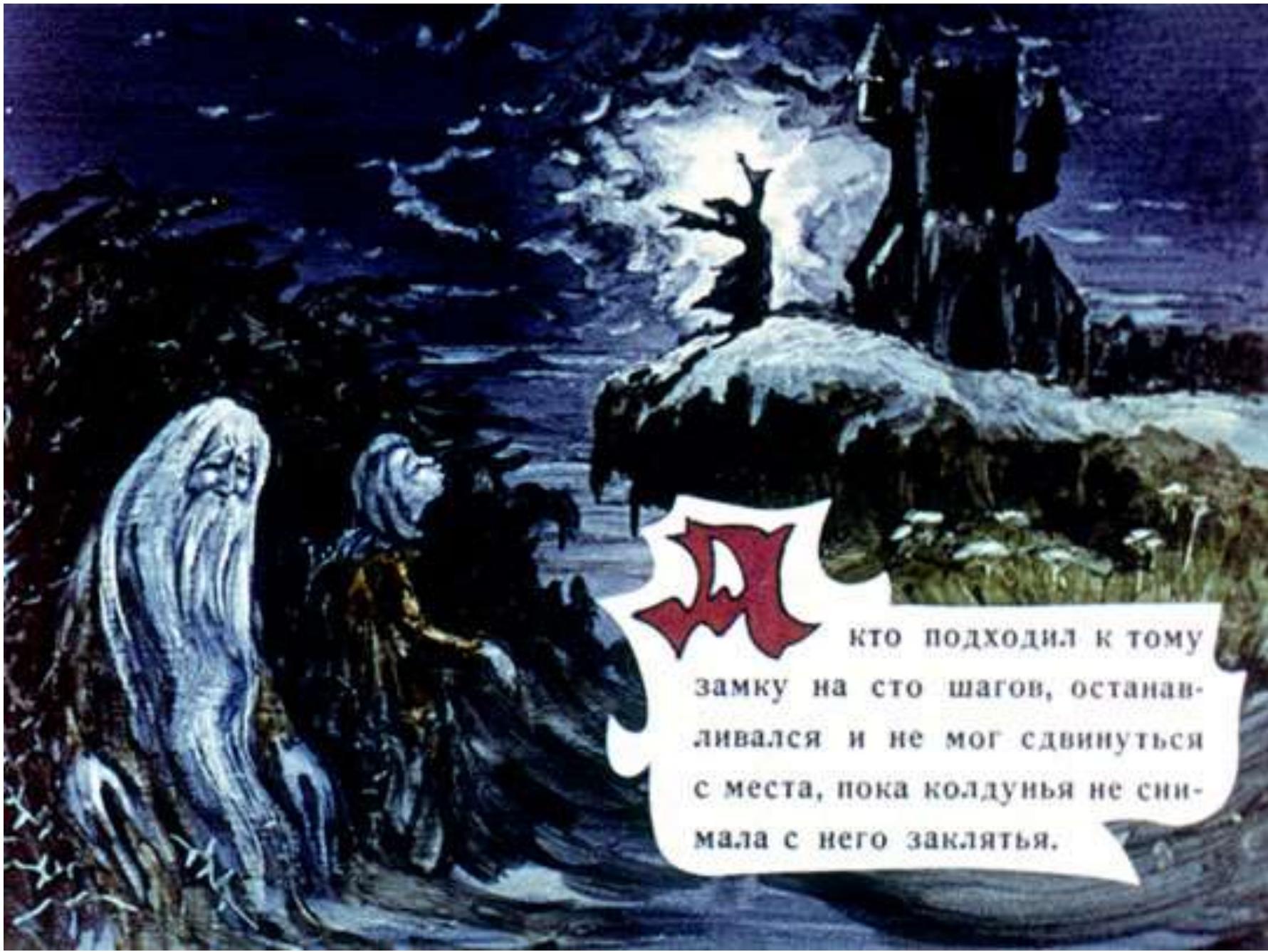
была она всем  
колдуньям колдунья.  
Днем в кошку или ноч-  
ную сову превращалась...



...а вечером опять человеческий  
вид принимала.



мела она приманивать всяких зверей и птиц, убивала их, варила или жарила и съедала.



Д

Кто подходил к тому замку на сто шагов, останавливался и не мог сдвинуться с места, пока колдунья не снимала с него заклятия.



Если же входила в тот  
круг заколдованный юная девушка,  
колдунья обращала ее в птицу.



она запирала ее в клетку и уносила  
в одну из комнат замка.



так собрала она в замке  
целых семь тысяч клеток с раз-  
ными диковинными птицами.



жила-была в ту пору девушка,  
звали ее Йориндой, и была она прекрас-  
ней всех девушек на свете.



и

осватался за нее прекрасный юноша  
Йорнгель. В скором времени они должны  
были пожениться, и было им вместе  
радостно и весело.



3 хотели они раз поговорить наедине и пошли гулять в лес. „Только смотри, к замку близко не подходи“, — говорит ей Йорингель.



вечер был хороший, солнце ярко освещало сквозь деревья темную лесную зелень, и на ветвях старого бука жалобно пела горлинка.

21

стало им вдруг грустно. Йоринда заплакала, села на солнышко и пригорюнилась. Йорингель тоже зачепчалился. И были они оба так подавлены, будто предстояла им близкая смерть.





С

олько они так сидели, неизвестно,  
а когда посмотрели вокруг, то увидели,  
что заблудились и не знают, как им теперь  
дорогу домой найти. А солнце уже напо-  
ловину скрылось за горами.



вдруг сквозь заросли проглянули  
стены старого замка. Испугался Йорингель  
и замер на месте. А Йоринда шагнула  
вперед...



21

мигом обернулась соловьем. Ночная сова с горящими глазами трижды облетела вокруг соловья и трижды ухнула: „угу-угу-угу“. И не мог Йорингель сдвинуться с места, не мог ни плакать, ни слова молвить, ни рукою или ногою шевельнуть.



Д

как солнце закатилось, улетела сова в чащу,  
и вышла оттуда горбатая старуха, желтая и худая,  
глазищи красные, а нос крючком, и поймала соловья.



— прощай, Захиель! Как глянет  
месяц в клеточку, ты развязнись  
и прошай! — крикнула старуха.



свободился тогда Йорингель  
от чар, упал перед старухой на колени  
и стал просить вернуть ему Йоринду.  
—Никогда не видать тебе Йоринды,—  
ответила старуха и исчезла.

Д

олго кричал и плакал Йорингель, но все напрасно. И тогда побрел он куда глаза глядят и попал в одну деревню.





Д

олгое время пас он там овец и часто бродил вокруг замка,  
но близко к нему не подходил.



вот приснился ему однажды  
сон, будто нашел он алый цветок  
с прекрасной жемчужиной посередине.



Сорвал его и пошел с ним к замку. И к чему бы он ни прикоснулся тем цветком, все освобождалось от злых чар. И увидел он там Йоринду.

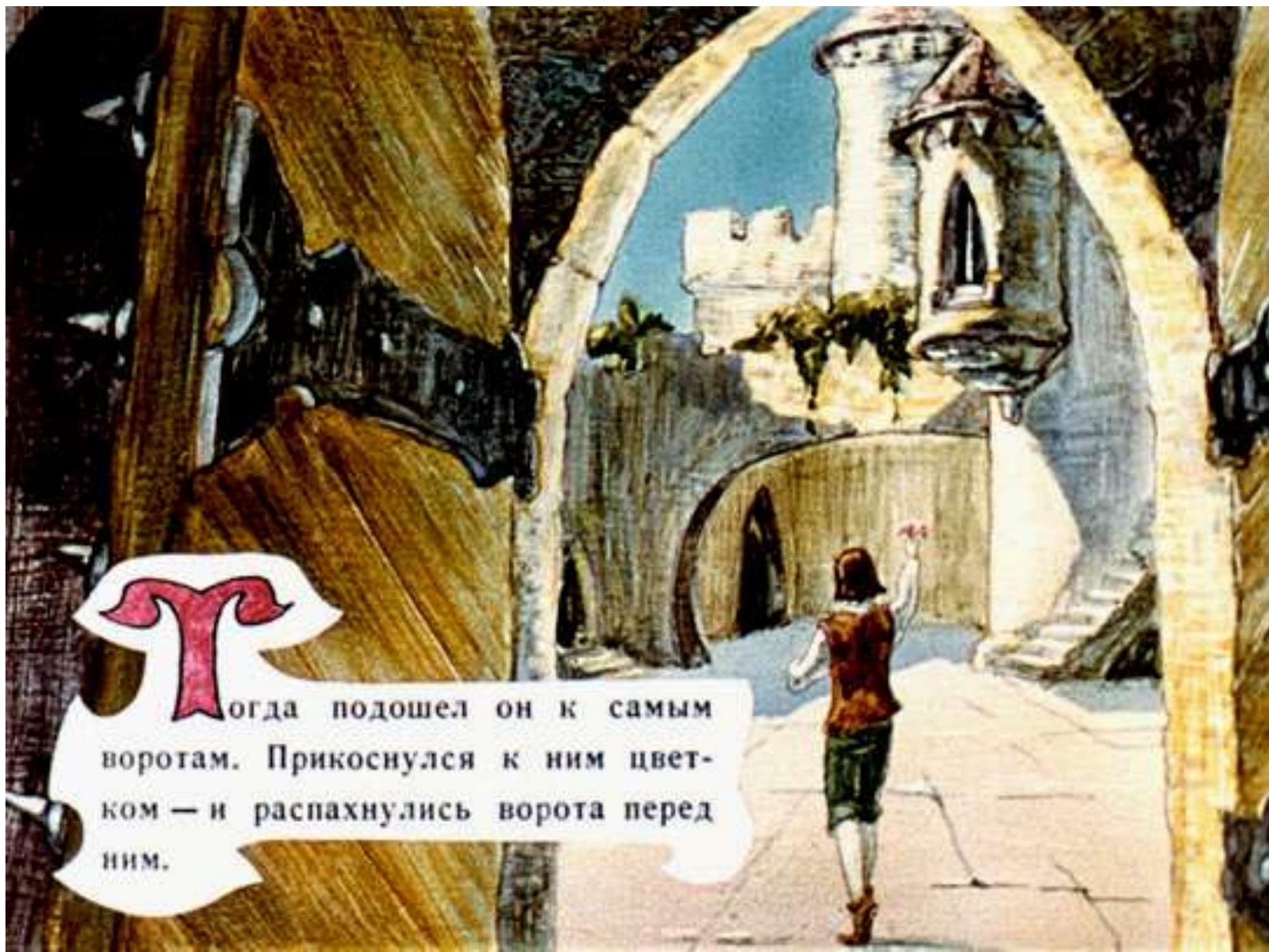


роснулся утром Йорингель и стал искать по полям и горам такой цветок. И вот на девятый день он нашел на рассвете алый цветок, и лежала внутри цветка большая росинка, словно жемчужина.



п

ошел он с этим цветком к замку. Шел  
целый день и целую ночь. Подошел к нему  
на сто шагов, но никто его не остановил.



Тогда подошел он к самым воротам. Прикоснулся к ним цветком — и распахнулись ворота перед ним.



Б  
ошел он, идет через двор, прислу-  
шивается, не слыхать ли где птичье  
пенья.



Д

вдруг слышит птичий  
голоса. Отправился он дальше и на-  
шел зал, а в нем колдунью. Видит—  
кормит она птиц в своих семи ты-  
сячах клеток.



видела она Йорингеля, разгневалась, стала  
браниться и плевать на него и изрыгать яд и желчь,  
но подступиться к нему и на два шага не может.





и замечает, что старуха тайком достала  
одну клеточку с птицей и несет ее к двери.

**и**

рыгнул он за нею, до-  
тронулся цветком до клеточки  
и до колдуньи, и старуха мигом  
потеряла свою  
колдовскую  
силу.





Ш

вот явилась перед ним Йорнида, такая же прекрасная, как прежде, и бросилась к нему на шею. Обратил он тогда и всех остальных птиц в девушек.



Д

сам воротился со своей Йориной домой,  
и жили они счастливо долгие-долгие годы.

# ЖЮНЕДЬ

Редактор Ж. АЗАЦКАЯ

Художник В. САБЛИКОВ

Укржурналистика, Киев-133, Щорса, 18

Министерство культуры УССР

№ 4194 1991 г. Цена 30 коп.

